

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 79 (1992)  
**Heft:** 6: Provisorien = Constructions provisoires = Provisional architecture

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

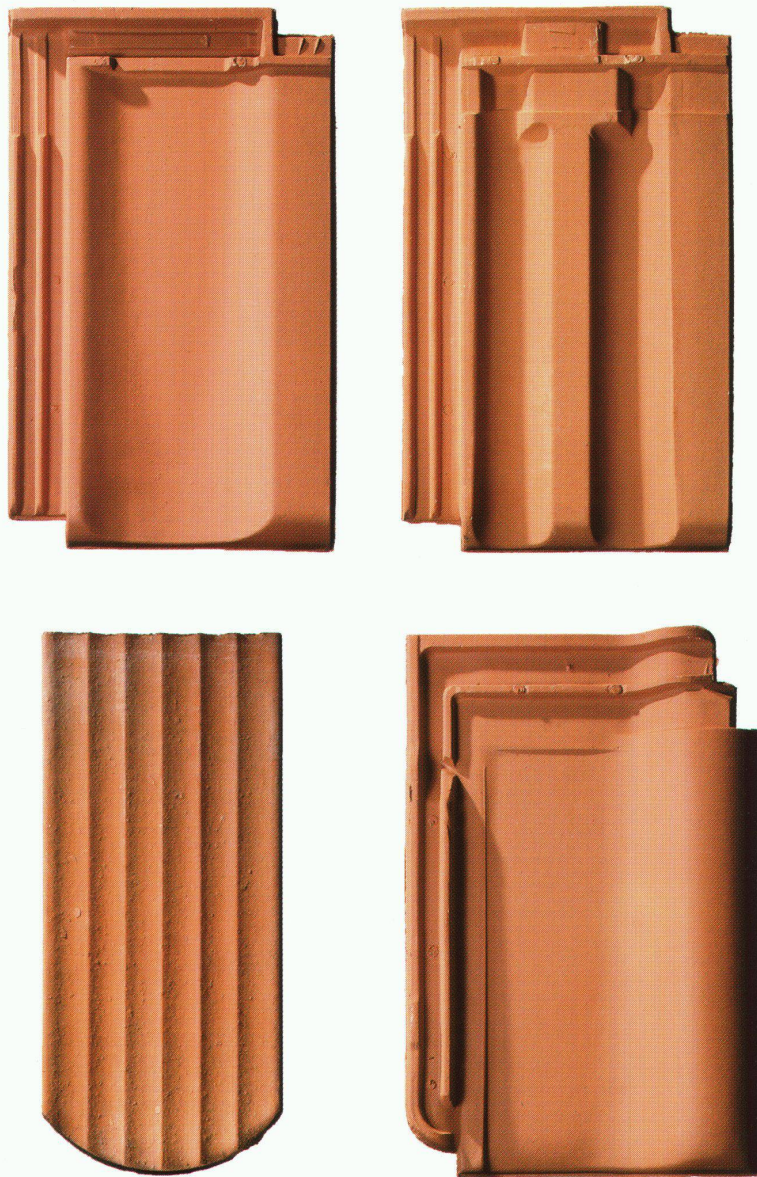
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

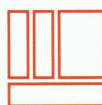
**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Einer wie der Andere.



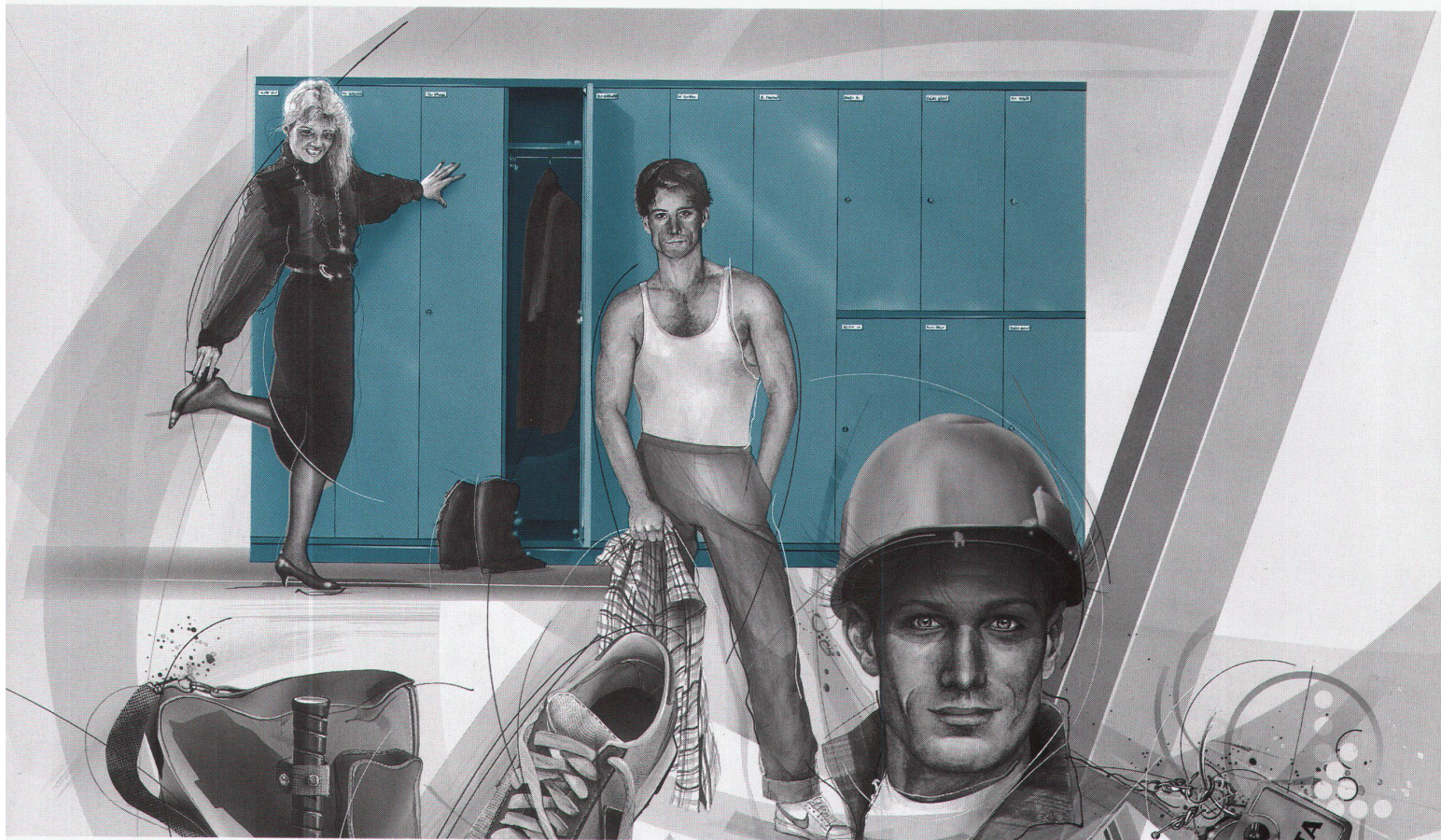
Moderne Energiekonzepte stellen auch an das Giebeldach der Gegenwart und der Zukunft besondere Ansprüche. Die Forschung beweist, dass das Ziegeldach nicht nur allen ästhetischen, sondern auch den energetischen Ansprüchen vollauf genügt. Und dass der Dachziegel trotzdem nicht einförmig ist, zeigt unsere umfassende Kollektion. Schweizerische Ziegelindustrie, Postfach, 8035 Zürich, Telefon 01/361 96 50.



**Tonziegel.**  
Aus Natur und Erfahrung geformt.






## Der Garderobenschrank bekennt Farbe



Der Garderobenschrank hat eine einzige Funktion: Kleidung und persönliche Gegenstände sicher und sauber zu verwahren. Vielfalt ergibt sich aus dem Ort der Anwendung: in Betrieben, in Sport- und Freizeitanlagen, in Hochschulen und Instituten. Mit dem modularen System von Lista können Sie Ihre Garderoben-Anlage in Grösse und Umfang individuell gestalten. Die grosse Farbauswahl gibt Ihnen die Möglichkeit, Ihren Design-Stil zu realisieren oder grosse Anlagen überschaubar zu strukturieren. Und die gute Verarbeitung und hohe Strapazierfähigkeit der Lista-Garderoben-Anlagen werden Sie mit den Jahren erst richtig zu schätzen lernen.

enderwerbung

-  Betriebs- und Lagereinrichtungen
-  Formen, Farben und Funktion
-  Für alle, die Ordnung lieben

  
**macht Ordnung zum System**

LISTA AG, CH-8586 ERLIN, TELEFON 072/49 21 11, TELEFAX 072/49 22 03



# Das Design-Material

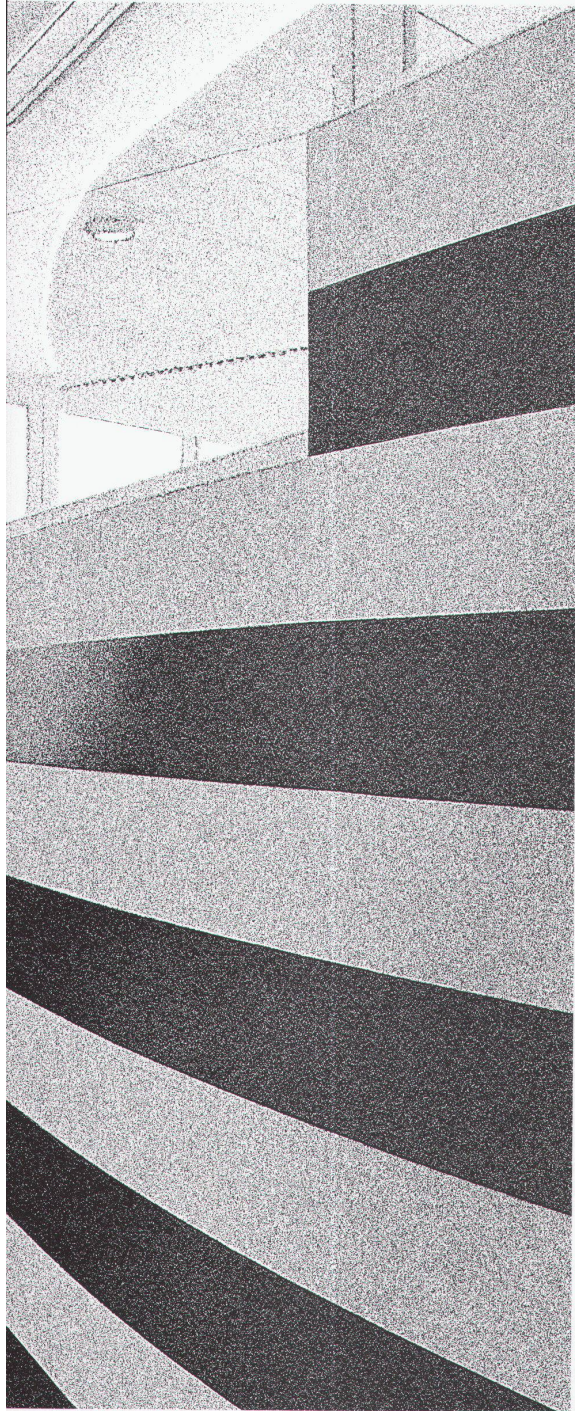
CORIAN®



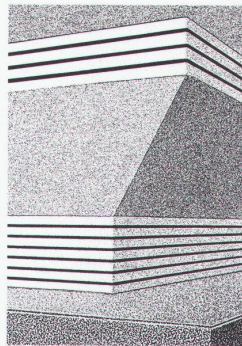
© Eingetragenes Warenzeichen von Du Pont



# für kreative Architekten.



CORIAN von Du Pont ist ein aussergewöhnliches Massivmaterial, das zu zwei Dritteln aus einem natürlichen Mineral und zu einem Drittel aus hochwertigem Acryl besteht. Es kann gesägt, gefräst, fugenlos verklebt und sogar mit Wärme verformt werden. CORIAN fühlt sich sympathisch warm an und bleibt, weil es massiv und porenlos ist, auch bei starker Beanspruchung jahrelang gleich schön. Es ist äusserst resistent gegen Flecken, Schläge und Wärme. CORIAN passt ideal ins Bad, in die Küche, in Hotels, medizinische Einrichtungen, Geschäftshäuser, Läden und öffentliche Bauten.

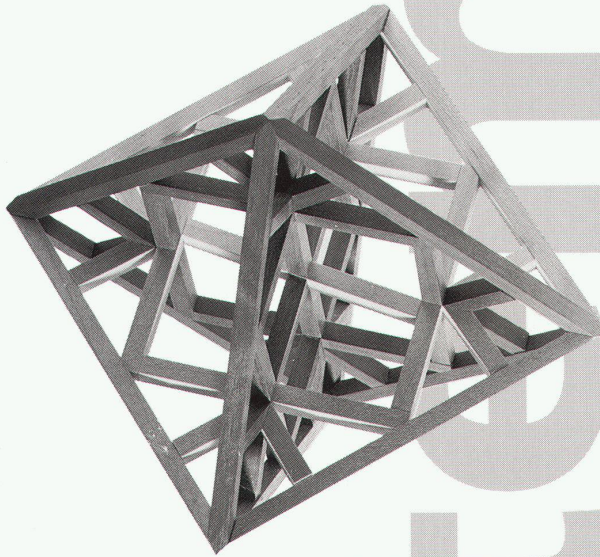


Verarbeitungsspezialisten: **Deutschschweiz:** **3012 Bern:** Ringelsen + Co. AG, Innenausbau, Seidenweg 6a, Tel. 031/23 02 22 **3414 Oberburg:** Forster AG, Innenausbau, Emmentalstr. 60, Tel. 034/23 13 23 **3250 Lyss:** Haeubi AG, Dentaleinrichtungen, Werkstr. 29, Tel. 032/85 17 24 **3515 Oberdiessbach:** Fritz Stalder AG, Innenausbau, Industriestr. 8, Tel. 031/77 13 21 **3608 Thun:** Strasser AG, Innenausbau, Bierigutstr. 18, Tel. 033/36 66 66. **4055 Basel:** Alois Münch AG, Innenausbau, Allschwilerstr. 35, Tel. 061/30 11 43 **4227 Büsserach:** Gebrüder Saner, Innenausbau, Industriestr. 615, Tel. 061/80 10 55. **5722 Gränichen:** Märki AG, Innenausbau, Lochgasse 18, Tel. 064/31 36 36. **6014 Littau:** Lüscher + Studhalter AG, Innenausbau, Grossmatte 5, Tel. 041/57 42 42. **6343 Rotkreuz:** Otto Stuber AG, Innenausbau, Waldetenstr. 12, Tel. 042/64 12 33. **7000 Chur:** Toni Jörimann, Innenausbau, Weststr. 8, Tel. 081/22 33 81. **8603 Schwerzenbach:** Toni Kläusler, Innenausbau, Dorfstr. 7, Tel. 01/825 31 79. **8753 Mollis:** Leuzinger AG, Innenausbau, Feld, Tel. 058/34 21 24. **8964 Rudolfstetten:** Coristol AG, Verarbeitung von CORIAN, Grossmattstr. 14, Tel. 057/31 70 70. **9000 St. Gallen:** Peter Fraefel, Innenausbau, Sternackerstr. 10a, Tel. 071/22 21 38. **9500 Wil:** Kilian Schoenenberger AG, Schreinerei, Hubstr. 101, Tel. 073/23 61 91. **Westschweiz:** **1110 Morges:** Sandro Savoretti, Ebénisterie, Chemin de la Tuilière, Tel. 021/801 68 40. **1227 Carouge:** Strobino Frères SA, Ebénisterie, Route de Drize 5, Tel. 022/42 07 05. **1610 Oran-la-Ville:** Pierre Tésauray + Fils, Ebénisterie, Tel. 021/907 72 46. **1666 Villars-sous-Mont:** Ecosa SA, Agencements, Tel. 029/81 11 23. **1749 Middel:** Coriform SA, Application du CORIAN, Tel. 037/68 15 70. **1987 Hérémeence:** Albert Seppéy + Fils SA, Menuiserie/Agencements, Tel. 027/81 12 08. **2525 Le Landeron:** Grau SA, Menuiserie, La Russie 10, Tel. 038/51 28 50. **3945 Gampel:** Erwin Rotzer AG, Schreinerei/Innenausbau, Tel. 028/42 11 44. **Tessin:** **6930 Bedano:** Veragouth SA, Arredamenti, Tel. 091/93 14 41.

Vertrieb und Ausstellung:  
Studer Handels AG  
Im Schossacher 12, 8600 Dübendorf  
Telefon 01/821 28 00, Telefax 01/821 70 21



## Vielfalt Variabilität Individualität



Das Holzträgersystem von Furter folgt der Natur in Struktur, Organisation und Ordnung. Es ist ein in sich geschlossenes Ganzes, ein wohlkonstruiertes Gefüge von variablen Teilen, die zusammenwirken.

Räumlich formale Offenheit, Nutzenorientierung und konsequente Multiplizierung des gleichen Systems für immer neue Situationen und Wohnbedürfnisse bilden die architektonische Grundidee.

Systembau bewirkt qualitative Veränderungen im Siedlungsbau durch Verdichten, Mehrfachnutzung, Umfeldgestaltung und durch die Verwendung natürlicher Baustoffe.

Systembau für moderne Menschen, die bewusst bauen, weil sie bewusst leben.

### Ich möchte mehr wissen über Furter Systembau

- Wohnhäuser
- Sparhaus '90
- Siedlungsbauten
- Nutzbauten
- habe Bauland**
- suche Bauland**

Besichtigung der Musterhäuser  
Montag – Freitag 13.30 bis 17.30 Uhr  
Samstag 11 bis 16 Uhr

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

WBW 206

**Holzbau –  
hell, offen,  
leicht,  
modern**

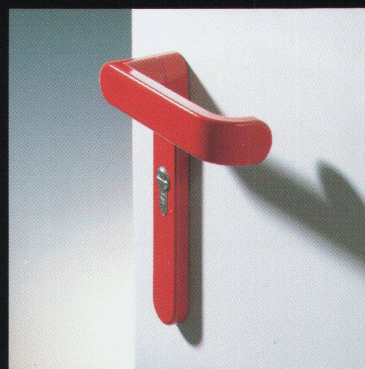
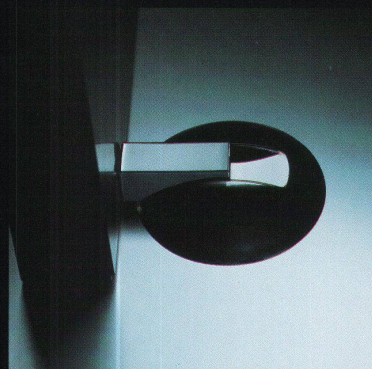
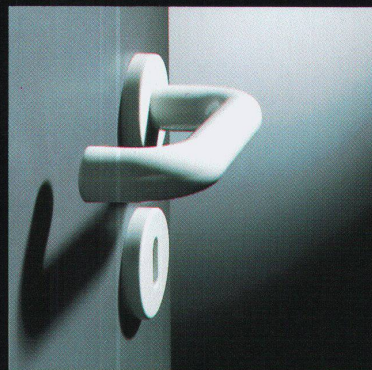
**Furter  
HolzbauAG**



Bahnhofstrasse 44, CH-5605 Dottikon  
Telefon 057-24 19 78  
Fax 057-24 24 33



# HEWI



## Klare Formen für die Tür

HEWI Türbeschläge verbinden hohe Funktionalität mit der Ästhetik klarer Formgebung.

Die formal und farblich aufeinander abgestimmten Produkte bieten viele Möglichkeiten zur individuellen Türgestaltung. Der robuste Werkstoff Nylon, innovative Technik und sorgfältige Verarbeitung verleihen HEWI Türbeschlägen lange Lebensdauer auch bei starker Beanspruchung.

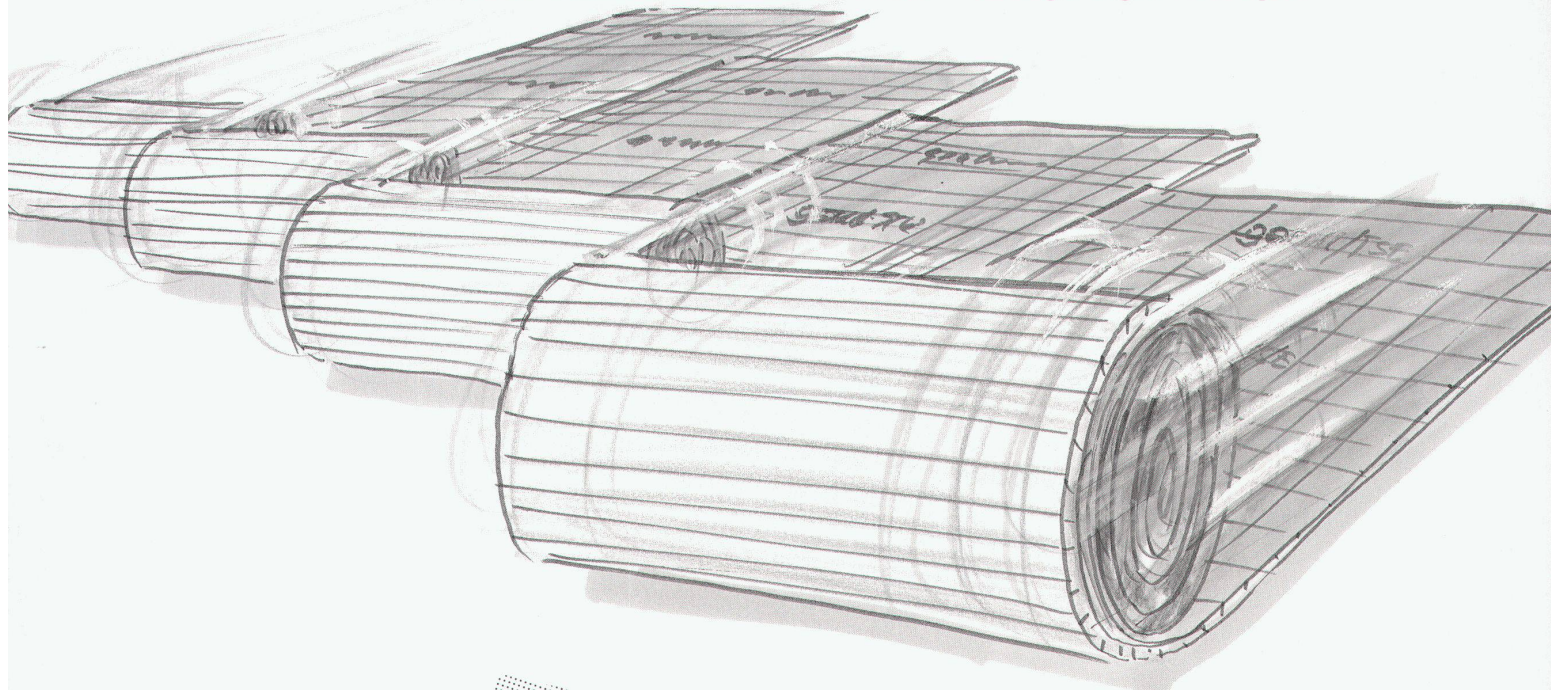
Ausführliche Informationen über die Vielzahl der Produkte, die guten Gebrauchseigenschaften und die solide Technik erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler oder von den HEWI-Fachberatern:

Roger Schmidli  
Postfach 4 · 5617 Tennwil  
Telefon (057) 273727 · Fax (057) 273717  
Rosalba Palmisano  
C. P. 211 · 1020 Renens  
Tel. (021) 6352669 · Fax (021) 6352693



# Die Platten werden überrollt!

Diese Qualität zu diesem Preis – einzigartig in Europa.



## Der Faktor Zeit

Isolation und Abdeckfolie in 1 Arbeitsgang verlegt!

- Kein Verschieben der Platten, kein Rutschen auf den Knien
- Eine schnelle und saubere Sache!

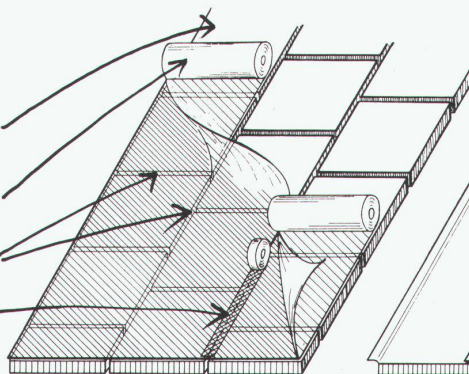
## Der Faktor Geld

Materialeinkauf Rolle = Materialeinkauf Platte und Abdeckfolie  
Verlegung: ein voller Arbeitsgang wird eingespart = Ihr Nutzen!



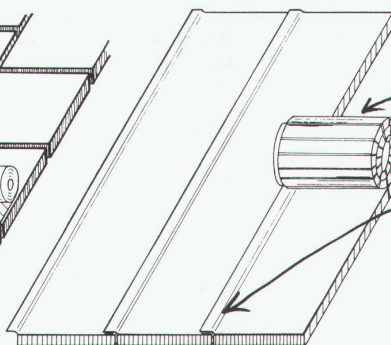
### Plattenverlegung

- Isolierplatten  
(= 1. Verlegevorgang)
- Rolle Baufolie  
(= 2. Verlegevorgang)
- Viele Fugen
- Rolle Klebeband  
(= 3. Arbeitsschritt)



### Rollenverlegung

- goroll Isolationsrolle  
(nur 1 Verlegevorgang!)
- Selbstklebender Streifen  
(keine Klebebandrollen  
notwendig)



**FCKW-FREI**  
kein ozonschädigendes  
Treibmittel



**gonon**



053/95 17 21



Jetzt  
schwarz auf weiss:  
goroll.  
Der neue  
Standard.

*Hochgesteckte Ziele konnten durch  
neue Produktionstechniken erreicht werden.*

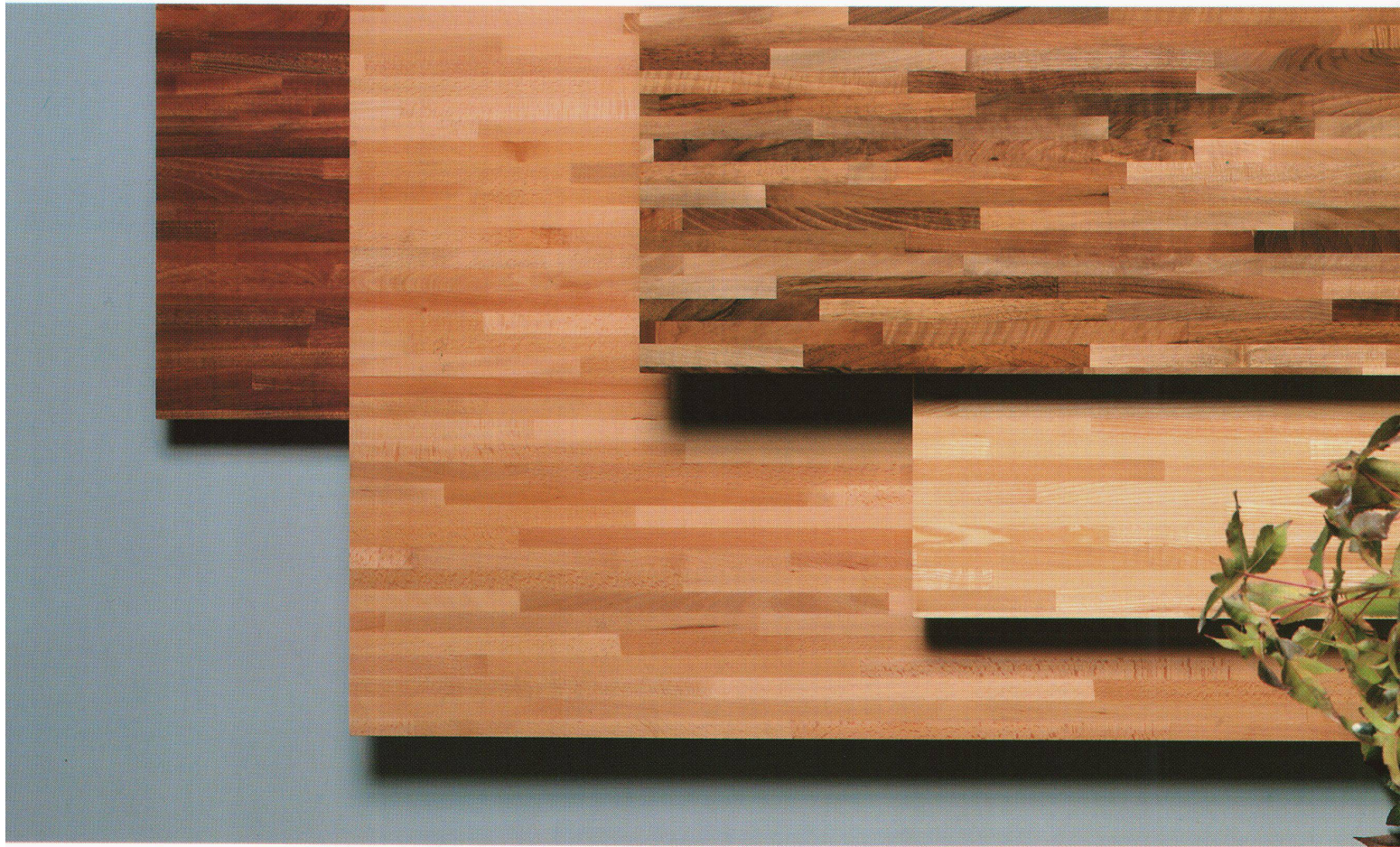
**LANGZEIT  
ISOLATION** 

**gonon**

gonon  
Kunststoffwerk AG  
CH-8226 Schleithelm SH  
Telefax 053/95 17 25



# TEXWOOD. DIE NATÜRLICHE



Wie alle guten Ideen ist Texwood etwas ganz besonderes: die Antwort des Italian Style auf die Ansprüche der Planer, nach originellen, attraktiven und vor allem natürlichen Lösungen suchen. Denn Texwood ist eine Platte aus massivem lamelliertem Holz die Verschwendungen reduziert, für die ungiftige, umweltfreundliche Klebstoffe verwendet werden und die aus Rohstoffen hergestellt wird, die aus Pflanzungen mit planmässiger Aufforstung stammen. Die Kombination von Maserungen unterschiedlicher Nuancen hebt die Wärme des Holzes sowie die Schönheit der verfügbaren Essenzen hervor: Eiche, Esche, Buche, Iroko, Nußbaum, Soft Maple, Kirschbaum, Sapelli und Teak. Darüber hinaus bescheinigt Texwood absolute Sicherheit im Hinblick auf Stabilität, Widerstandsfähigkeit,





# LÖSUNG JEDES PROJEKTS.



Beständigkeit und Haltbarkeit. Dank seiner spezifisch getesteten hervorragenden Eigenschaften wird es von den angesehensten Namen der italienischen und europäischen Einrichtungsbranche bevorzugt.

**TEXWOOD<sup>®</sup>**  
MASSIVES LAMELLIERTES HOLZ

Texwood ist das exklusive Markenzeichen der Fa. Piarottolegno Spa



Adver Commworld

----- ✂ -----  
Schicken Sie diesen Coupon ein, um kostenlos und unverbindlich einige Muster der Essenzen sowie eine komplette Dokumentation über Texwood zu erhalten.

\_\_\_\_\_  
Name/Firma

\_\_\_\_\_  
Strasse

\_\_\_\_\_  
Nr.

\_\_\_\_\_  
Plz

\_\_\_\_\_  
Ort

\_\_\_\_\_  
Staat

Bitte ausschneiden und schicken an: Piarottolegno Spa, Via Noalese, 144  
30036 S. Maria di Sala (VE) - Italien - Tel. (0)41/486100, Fax (0)41/487461



# OZALID. Die ganze Welt der faszinierenden Konstruktion.



Aus der ganzen Welt der faszinierenden Konstruktionen:  
**PERIPLANETA**  
**SIMPLEX**  
**SCLERATA**  
Konstruiert vom Designer Mathijs Teunissen van Manen. Dieses Insektoid, im Original nur 3 x 2 x 2 cm gross, mit dreiteiligem Panzer, ist in rostfreiem Stahl gearbeitet. Die eingebaute Elektronik lässt die Augen rot blinken. Eine Laune der Natur?

«Praxisnahe Beratung und Betreuung der Kunden in allen Fragen der Zeichnungserstellung, Zeichnungsvervielfältigung und der organisatorischen Abläufe im Konstruktions- und Planungs-Büro» – das ist die klare Zielsetzung des Unternehmens-Bereichs «Technisches Büro» der OZALID. Deshalb bieten wir Ihnen alles, was aus Ihren produktiven Phantasien erfolgreiche Pläne, Zeichnungen und Projekte werden lässt.

Zum Beispiel ein komplettes System-Möbelprogramm von NESTLER, CAD/CAM-Systeme von NESTLER electronics, OZALID Grossformat-Kopierer, OZALID Lichtpaustechnik und, als Schweizer Vertragspartner, SUN Workstations und Plotter von Océ Graphics.

Als Generalunternehmer mit einem sehr breiten und tiefen Sortiment können wir, zusammen mit diesen Partnern, Konstrukteuren und Planern, umfassende Unterstützung aus einer Hand bieten, in Zusammenarbeit mit unserem Beratungs- und Schulungs-Zentrum in Zürich.

Diese Vielfalt und Leistungsfähigkeit ermöglicht es uns – in engem partnerschaftlichem Dialog mit dem Kunden – optimale Lösungen zu erarbeiten, die individuell auf Arbeitsgewohnheiten und betriebliche Verhältnisse massgeschneidert sind.

Gerne informieren wir Sie im Detail und senden Ihnen die gewünschten ausführlichen Unterlagen.

**OZALID**

Ihr Partner für Informationstechnik. Ein Plüss-Stauffer-Unternehmen.  
Ozalid AG, Herostrasse 7, 8048 Zürich. Telefon 01/431 71 71, Fax 01/432 55 62.





# DESIGN

Form und Funktion.  
Ästhetik und Technik.  
Werkstoff und Verarbeitung.  
Das Thema Design hat  
viele Aspekte:  
konstruktive und kreative.  
Aber auch ökonomische.  
Und ökologische!

Jetzt ist der neue Katalog  
erschienen. Mit dem  
aktuellen Stuhlprogramm  
von Dietiker.

Mit allen Modellen und  
Argumenten.

Telefon 054/42 21 21

Telefax 054/41 44 69

Dietiker AG

8260 Stein am Rhein

Dietiker  
Switzerland

Ausgezeichnet  
vom Design Center Stuttgart  
als gut gestaltetes Industrie-  
produkt Auswahl '92

DIETIKER. STÜHLE. TISCHE. ORIGINALDESIGN.

Stühle und Tische für Cafeterias, Restaurants, Schulen, Foyers,  
Konferenzräume, Konzertsäle, für ganze Objekteinrichtungen.

**Senden Sie mir den neuen Dietiker-Katalog. Der Schachtelstuhl (wie hier abgebildet) ist auch darin.**

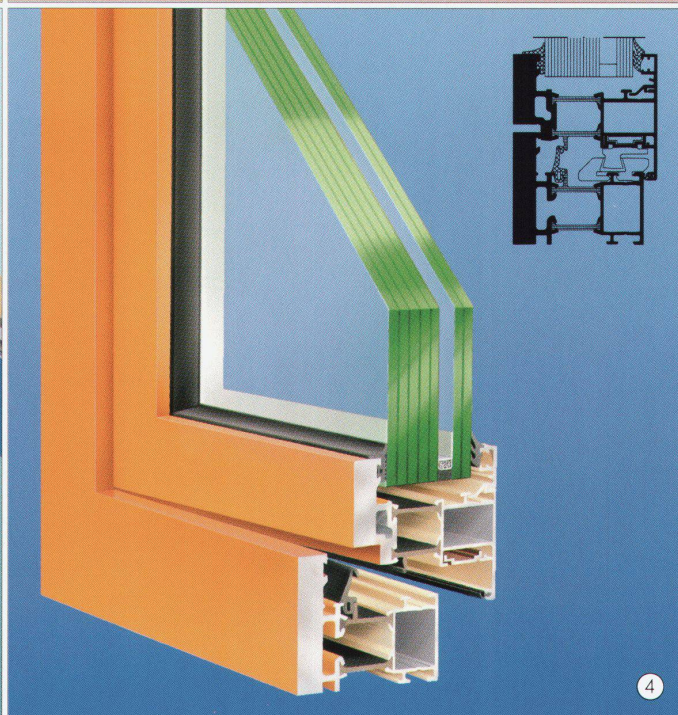
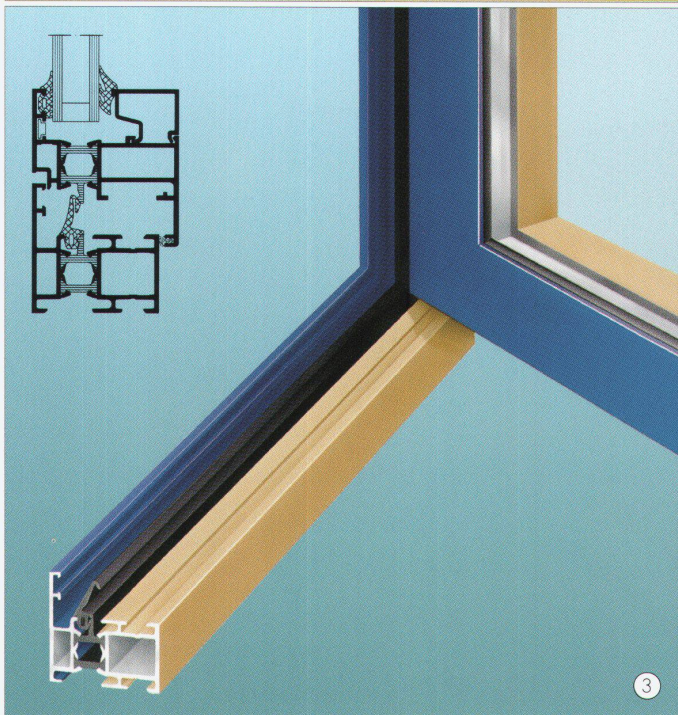
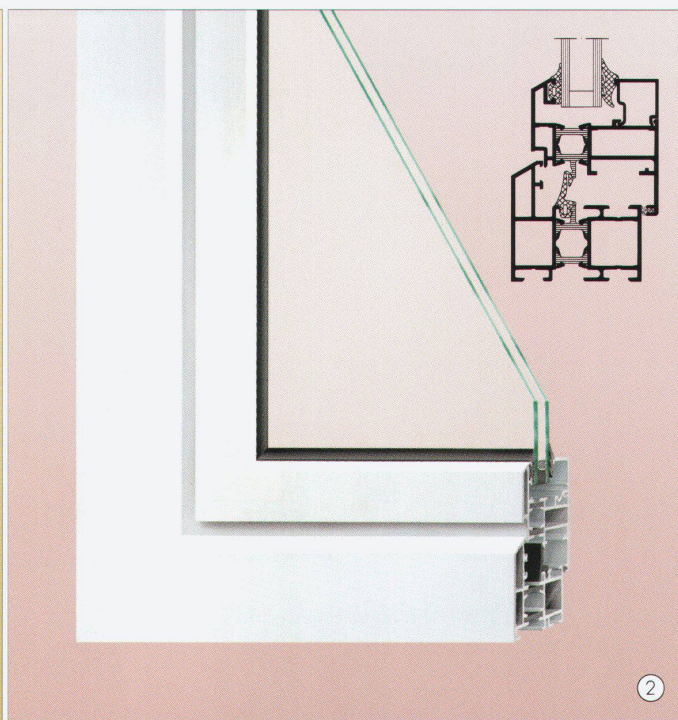
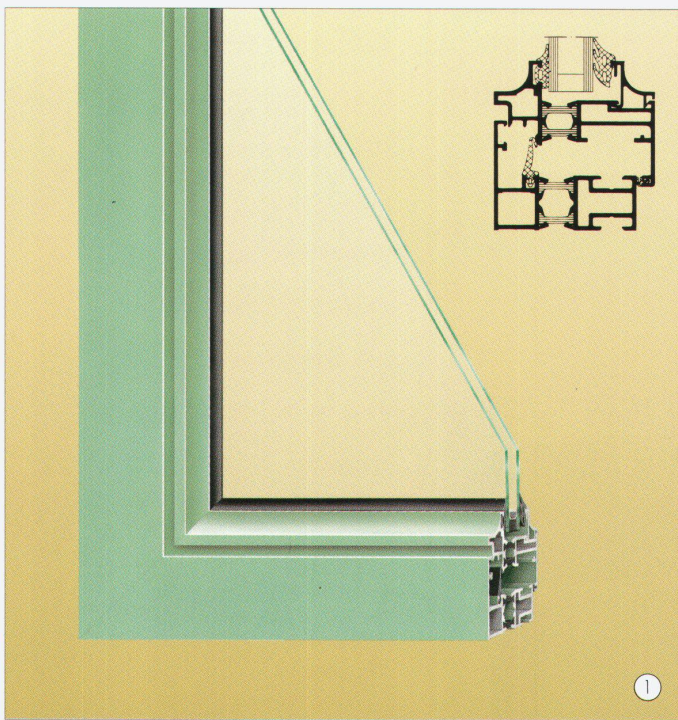
Name

Adresse

Telefon



# Die neue Optik und Technik für besser



Wo heute neue, gute Architektur entsteht, sind meistens Aluminiumfenster beteiligt. Dabei müssen Fenster für moderne Gebäude keineswegs immer nur die bekannten Standardfenster sein. Werden sie zum Beispiel für Sanierungsaufgaben eingesetzt, dann sollten sie sich harmonisch in die Objekte einfügen.

SCHÜCO bringt die Aluminiumfenster für die technisch perfekten und gestalterisch ansprechenden Lösungen. Stets handelt es sich um thermisch getrennte, wärmegeämmte Konstruktionen: fugendicht, schlagregensicher und

schalldämmend. Dazu die lange Lebensdauer ohne Aufwand für Erhaltungsanstriche.

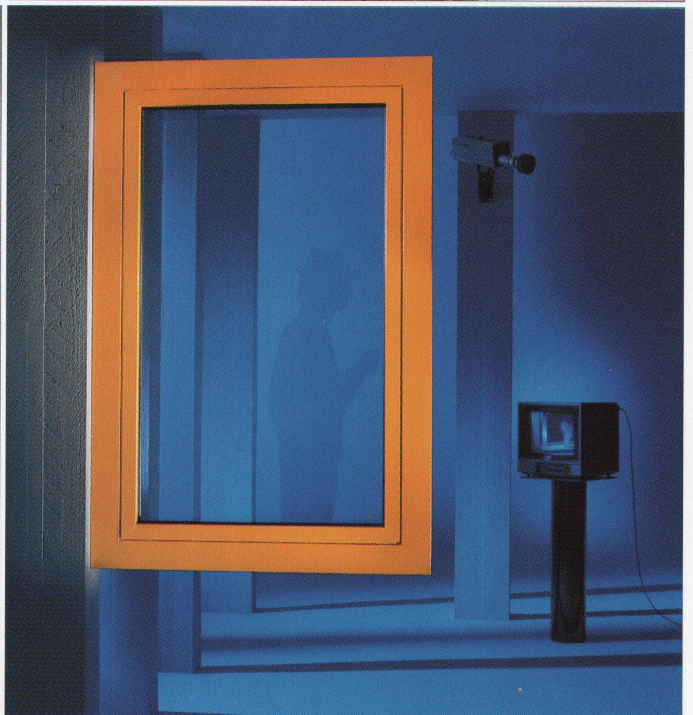
Aus dem SCHÜCO-Programm zeigen wir hier zwei besonders ästhetisch gestaltete Profilerien,

die überwiegend zur Fenster-Erneuerung in älteren Gebäuden eingesetzt werden. Aber natürlich sind sie auch für Neubauten geeignet. Es handelt sich um die eleganten Stil-Fenster ① mit den feingliedrigen Kehlleisten-Profilen und die Sanierungs-Fenster ② mit den um 30° angeschrägten Profilen. Sie erinnern

  
SCHÜCO  
INTERNATIONAL



# Aluminiumfenster, SCHÜCO natürlich.



an alte Kittfalz-Fenster und haben etwas von der handwerklichen Fensterbau-Tradition.

Zu dem Programm für Neubauten gehören die modernen Block-Fenster mit integrierten Drehkippl-Flügeln, die von außen nicht sichtbar sind.

Etwas Besonderes sind die Kombi-Fenster ③. Sie sind zweifarbig, aussen andersfarbig als innen und in verschiedenen Bautiefen erhältlich. Damit lassen sich wirkungsvolle Farbgestaltungseffekte erzielen.

Von ausserordentlicher Qualität sind SCHÜCO-Sicherheits-Fenster ④, das sind einbruch- und durchschusshemmende Spezial-Konstruktionen, die geprüft sind und sich für Sonderanforderungen eignen.

Beim Einsatz von SCHÜCO-Fenstern beraten wir Architekten-Büros und Bauabteilungen. Beim Bau von SCHÜCO-Fenstern unterstützen wir Fachbetriebe mit umfassendem fertigungstechnischen Service. Bitte sprechen Sie uns an, wenn Sie auf Qualität bauen wollen.

## JANSEN

Jansen AG, 9463 Oberriet SG  
Telefon 071/78 9111 Telex 881850 Telefax 071/78 2270





# Berlin, Capitale Fédérale d'Allemagne



## Concours d'idées pour l'aménagement du «Spreebogen»

Suite à la décision du parlement allemand (Deutscher Bundestag) du 20 juin 1991 de transférer son siège à Berlin, et dans l'attente que le gouvernement fédéral y transfère également ses principales fonctions, un concours d'urbanisme est organisé à Berlin pour l'aménagement du secteur de la boucle de la Spree (Spreebogen).

Pour accueillir les fonctions du Bundestag à Berlin, on prévoit de construire 185 000 m<sup>2</sup> de surface utile dans le secteur du Reichstag, répartis dans de nouveaux bâtiments et le Reichstag lui-même. En outre, la Chancellerie Fédérale avec 18 300 m<sup>2</sup> H.O., la Conférence Fédérale de la Presse avec 18 000 m<sup>2</sup> H.O., le Club de la Presse avec 1200 m<sup>2</sup> H.O. doivent être intégrés dans ce secteur. Il est également prévu de construire un bâtiment pour le Bundesrat avec 25 000 m<sup>2</sup> H.O. Le périmètre du concours comprend l'aire délimitée par la boucle de la Spree et, à l'est du Reichstag, les secteurs au nord et au sud de la Clara-Zetkin-Strasse.

**Organisateurs:** le concours est organisé en commun, d'une part par la République Fédérale d'Allemagne, représentée par le Ministère Fédéral de l'Aménagement du Territoire, de la Construction et de l'Urbanisme, de l'autre par le Land de Berlin, représenté par l'Administration du Sénat pour l'Urbanisme et l'Environnement. L'organisation et le suivi du concours sont assurés par le Land de Berlin qui agit au nom de la République Fédérale.

**Type de concours:** le concours «Spreebogen» est un concours d'idées d'urbanisme, ouvert et international. Le nombre des participants n'est pas limité. Le dossier du concours est rédigé en allemand, anglais et français. La correspondance et les envois sont acceptés dans ces trois langues. Le concours est homologué par l'Union Internationale des Architectes (UIA).

**Conditions de participation:** sont admis à participer au concours, les architectes indépendants, les architectes paysagistes et les urbanistes qui sont autorisés à porter ces titres selon les règlements professionnels en vigueur dans leurs pays d'origine. Les participants peuvent être des personnes physiques ou morales, dont les statuts professionnels stipulent des travaux de planification entrant dans le cadre du concours, ainsi que des groupes de travail constitués par de telles personnes. Les groupes de travail doivent désigner un représentant mandaté. Les personnes morales doivent également mandater un représentant.

### Membres du jury:

#### nationaux

- Hanns Adrian, Hanovre
- Edvard Jahn, Berlin
- Gerhart Laage, Hambourg
- Günter Schäffel, Bonn
- Christiane Thalgott, München
- Angela Wandelt, Leipzig

#### suppléants

- Hildebrand Machleidt, Berlin
- Karlheinz Wuthe, Berlin
- Hille von Seggern, Hambourg
- Barbara Jakubeit, Berlin
- Ute Baumbach, Rostock
- Helmut Trauzettel, Dresde

#### Internationaux

- Vittorio Gregotti  
Milan, Italie
- Wilhelm Holzbauer  
Vienne, Autriche
- Henning Larsen  
Copenhague, Danemark
- Richard Meier  
New York, USA
- Kaija Siren  
Helsinki, Finlande
- James Stirling  
Londres, Grande-Bretagne
- Claude Vasconi  
Paris, France

#### suppléants

- Franco Stella  
Vicenza, Italie
- Maria Auböck  
Vienne, Autriche
- Romuald Loegler  
Cracovie, Pologne
- Karen Van Lengen  
New York, USA
- Fabio Reinhart  
Lugano, Suisse
- Douglas Clelland  
Londres, Grande-Bretagne
- Christophe Girot  
Paris, France

**Organisation et coordination:** Pour le Land de Berlin: Administration du Sénat pour l'Urbanisme et de l'Environnement (Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umweltschutz VII C), Dipl.-Ing. Wolfgang Söchting et Dipl.-Ing. Patrick Weiss. Pour la République Fédérale d'Allemagne, le Ministère, de l'Aménagement du Territoire, de la Construction et de l'Urbanisme (Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau) en collaboration avec la Direction Fédérale de la Construction (Bundesbaudirektion I3), Dipl.-Ing. Horst Grothues.

**Mandataire:** le mandataire chargé de l'organisation du concours est: Arbeitsgemeinschaft Wettbewerb Spreebogen, Paulstrasse 20c, D-1000 Berlin 21, tél. Berlin/394 10 81, fax Berlin/394 40 50. Ce groupe de travail est constitué d'une part par la société d'aménagement du Moabiter Werder (Entwicklungsträger Moabiter Werder GmbH), directeur Dipl.-Ing. Architekt Bernd Faskel, et d'autre part par le bureau Dipl.-Ing. Architekt Gunter Stray.

**Envoi du dossier du concours et restitution des droits d'inscription:** le dossier du concours sera envoyé à partir du 12 juin 1992 par le groupe de travail mandaté, «Arbeitsgemeinschaft Wettbewerb Spreebogen», après réception d'un chèque ou d'un virement «franc de tous frais de banque» pour nous, d'un montant de 300 DM à verser sur le compte n° 63 000 46 92 de la Landesbank Berlin, SWIFT-adresse BELADEBE, télex 183 805, fax Berlin/862 11 54, P.O.B. 31 13 20, Bundesallee 171, D-1000 Berlin 31. Une copie de l'ordre de virement doit être envoyée avec la demande du dossier du concours. Les droits d'inscription seront restitués aux participants qui auront remis un projet répondant aux exigences du concours, ou qui auront retourné le dossier du concours complet et intact avant le 1er septembre 1992. Les frais de banque seront à la charge des participants.

**Prix:** le montant total des prix est de 720 000 DM. Les sommes attribuées aux projets lauréats comprennent la taxe sur la valeur ajoutée. En cas de remise de prix à des lauréats étrangers, l'organisateur retiendra la TVA qui sera acquittée en Allemagne. Huit prix seront décernés:

1er prix	160 000 DM	3ème prix	70 000 DM	5ème prix	40 000 DM	7ème prix	25 000 DM
2ème prix	110 000 DM	4ème prix	55 000 DM	6ème prix	30 000 DM	8ème prix	20 000 DM

ainsi que 14 mentions de 15 000 DM

### Calendrier:

Envoi du dossier du concours	à partir du 12.6.1992	Envoi des projets, jusqu'au	12.10.1992
Demandes de renseignements par écrit, jusqu'au	22.7.1992	Envoi des maquettes, jusqu'au	26.10.1992
Réponses aux demandes de renseignements, jusqu'au	14.8.1992	Première session du jury	du 2. au 4.12.1992
Fin d'enrégistrement	1.9.1992	Deuxième session du jury	du 16. au 18.12.1992





# Bundeshauptstadt Berlin



## Städtebaulicher Ideenwettbewerb Spreebogen

Zur Umsetzung des Beschlusses des Deutschen Bundestages vom 20. Juni 1991, seinen Sitz in Berlin zu nehmen, und seiner Erwartung, dass die Bundesregierung den Kernbereich der Regierungsfunktionen zeitgleich nach Berlin verlagert, wird in Berlin im Bereich des Spreebogens ein städtebaulicher Ideenwettbewerb durchgeführt.

Für die Herstellung der vollen Funktionsfähigkeit des Deutschen Bundestages sollen im Bereich des Reichstagsgebäudes 185 000 m<sup>2</sup> Hauptnutzfläche in Neubauten und im Reichstagsgebäude geschaffen werden. Weiterhin werden dort das Bundeskanzleramt mit 18 300 m<sup>2</sup> HNF, die Bundespressekonferenz mit 18 000 m<sup>2</sup> HNF, der Presseclub mit 1200 m<sup>2</sup> HNF angesiedelt und vorsorglich ein Gebäude für den Bundesrat mit 25 000 m<sup>2</sup> HNF geplant. Das Wettbewerbsgebiet umfasst den Bereich des Spreebogens und östlich des Reichstagsgebäudes die Bereiche nördlich und südlich der Clara-Zetkin-Strasse.

**Auslober:** Der Wettbewerb wird gemeinsam von der Bundesrepublik Deutschland, vertreten durch das Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau und dem Land Berlin, vertreten durch die Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umweltschutz aus- gelobt. Federführend ist das Land Berlin, es handelt zugleich für den Bund.

**Zulassungsbereich und Art des Wettbewerbs:** Der Wettbewerb Spreebogen ist ein weltweit offener, städtebaulicher Ideenwettbewerb. Die Zahl der Teilnehmer ist nicht begrenzt. Die Anerkennung des Wettbewerbes durch die Union Internationale des Architectes (UIA) liegt vor.

**Teilnahmeberechtigt:** Teilnahmeberechtigt sind: freischaffende Architekten, Landschaftsarchitekten und Stadtplaner, die zum Führen dieser Berufsbezeichnungen entsprechend den jeweiligen Vorschriften ihres Heimatlandes berechtigt sind. Teilnehmer können natürliche Personen oder juristische Personen sein, deren satzungsmässiger Geschäftszweck Planungsleistungen sind, die der Wettbewerbsaufgabe entsprechen, sowie Arbeitsgemeinschaften solcher Personen. Arbeitsgemeinschaften haben einen bevollmächtigten Vertreter zu be- nennen. Juristische Personen werden durch die satzungsmässig dafür bestellten Personen vertreten.

### Fachpreisrichter:

#### National

- Hanns Adrian, Hannover
- Edvard Jahn, Berlin
- Gerhart Laage, Hamburg
- Günter Schäffel, Bonn
- Christiane Thalgott, München
- Angela Wandelt, Leipzig

#### Stellvertreter

- Hildebrand Machleidt, Berlin
- Karlheinz Wuthe, Berlin
- Hille von Seggern, Hamburg
- Barbara Jakubeit, Berlin
- Ute Baumbach, Rostock
- Helmut Trauzettel, Dresden

#### International

- Vittorio Gregotti  
Mailand, Italien
- Wilhelm Holzbauer  
Wien, Österreich
- Henning Larsen  
Kopenhagen, Dänemark
- Richard Meier  
New York, USA
- Kaija Siren  
Helsinki, Finnland
- James Stirling  
London, Grossbritannien
- Claude Vasconi  
Paris, Frankreich

#### Stellvertreter

- Franco Stella  
Vicenza, Italien
- Maria Auböck  
Wien, Österreich
- Romuald Loegler  
Krakau, Polen
- Karen Van Lengen  
New York, USA
- Fabio Reinhart  
Lugano, Schweiz
- Douglas Clelland  
London, Grossbritannien
- Christophe Girot  
Paris, Frankreich

**Koordination:** Für das Land Berlin: Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umweltschutz VII C, Dipl.-Ing. Wolfgang Süchting und Dipl.-Ing. Patrick Weiss.

Für die Bundesrepublik Deutschland: das Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau in Zusammenarbeit mit der Bundesbaudirektion I3, Dipl.-Ing. Horst Grothues.

**Beauftragter:** Arbeitsgemeinschaft Wettbewerb Spreebogen

Paulstrasse 20c, D-1000 Berlin 21

Telefon Berlin/394 1081    Telefax Berlin/394 4050

Die Arbeitsgemeinschaft besteht aus dem Büro Entwicklungsträger Moabiter Werder GmbH, Geschäftsführer Dipl.-Ing. Architekt Bernd Faskel und dem Büro Dipl.-Ing. Architekt Gunter Strey.

**Ausgabe und Rückerstattung der Schutzgebühr:** Die Auslobungsunterlagen werden ab dem 12. Juni 1992 von der beauftragten Arbeitsgemeinschaft Wettbewerb Spreebogen nach Eingang eines Verrechnungsschecks über die Schutzgebühr von DM 300,- oder durch Überweisung an die Berliner Sparkasse, in D-1000 Berlin, Konto-Nr. 63 000 46 92, BLZ 10050000 versandt. Eine Kopie der Überweisung ist der Anforderung beizulegen. Die Schutzgebühr wird den Teilnehmern, die eine den Wettbewerbsbedingungen entsprechende Arbeit einreichen bzw. die Unterlagen bis zum 1. September 1992 unbeschädigt zurückgeben, in voller Höhe rückerstattet. Bankgebühren gehen zu Lasten des Teilnehmers.

**Preis:** Die Preissumme beträgt insgesamt DM 720 000,-. Die folgenden Preis- und Ankaufssummen beinhalten die gültige Mehrwertsteuer. Bei der Auszahlung an ausländische Preiträger wird die Mehrwertsteuer vom Auslober einbehalten und in Deutschland abgeführt. Es werden acht Preise vergeben:

1. Preis DM 160 000,-

3. Preis DM 70 000,-

5. Preis DM 40 000,-

7. Preis DM 25 000,-

2. Preis DM 110 000,-

4. Preis DM 55 000,-

6. Preis DM 30 000,-

8. Preis DM 20 000,-

und 14 Ankäufe von je DM 15 000,-.

### Termine:

Ausgabe der Ausschreibungsunterlagen ab

12.6.1992

Abgabe der Wettbewerbsarbeit

12.10.1992

Rückfragen, schriftlich bis

22.7.1992

Abgabe des Modells

26.10.1992

Beantwortung der Rückfragen

14.8.1992

Preisgericht erste Sitzung

2. bis 4.12.1992

Teilnahmeregistrierung bis

1.9.1992

Preisgericht zweite Sitzung

16. bis 18.12.1992



Ein hervorragender Weitblick!



Für ihn ist Weitblick lebenswichtig. Weitblick verschafft ihm aber auch Überblick. Nicht umsonst wird er der König der Lüfte genannt.

**USM**KITOS

Wir leben in einer Welt raschen Wandels. Deshalb erfordert Produktentwicklung Weitblick, hohe Anpassungsfähigkeit. Zu Ihrem Vorteil. USM Kitos ist eine gute Antwort. Über den Tag hinaus.

Wir senden Ihnen gerne weitere Informationen.

USM U. Schärer Söhne AG  
CH-3110 Münsingen  
Telefon 031 720 72 72  
Telefax 031 720 73 33

AARAU: Strelbel AG AARBERG: Erich Dardel BADEN: WB-Projekt AG BASEL: Alinea AG · Wohnbedarf AG BELLINZONA: Gianni Casagrande SA BERN: Teo Jakob AG  
BIEL: Raum Design CHUR: Abitare CORNAUX/NEUCHÂTEL: Raymond SA CRISSIER/LAUSANNE: Henri Pernet SA DERENDINGEN: Hans Zaugg FRAUENFELD: Mobilias AG  
FRIBOURG: Forme + Confort SA GENEVE: Teo Jakob SA · Tagliabue SA LANGENTHAL: Oswald Meier AG LUGANO: Ufficio Design LUZERN: Marghitola AG MOUTIER:  
Hadorn Bureau OLTEN: Max Vögeli AG RAPPERSWIL: Ambiente SCHAAN: Thöny Office SCHAFFHAUSEN: Werner Betz & Co. SIERRE: Amacker SISSACH: Wohntip AG  
ST. GALLEN: Domus Office · Ebeag Büro Design SURSEE: Meier Sursee, Möbel THUN: Alinea AG WINTERTHUR: Design Forum · Scherrer ZOFINGEN: Frauchiger Design  
ZUG: Bruno Wickart AG ZÜRICH: Hugo Peters · WB-Projekt AG ZÜRICH/GLATTBRUGG: Rüegg-Naegeli AG  
FÜR DEUTSCHLAND: USM U. Schärer Söhne GmbH, D-7580 Bühl, Tel. (0 72 23) 8 09 40, Fax (0 72 23) 86 77